

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

2022 年 12 月



《主要内容》

日语补习班	第 2 页
新冠疫苗(奥米克戎变异株疫苗)	第 3 页
幼儿健康检查	第 8 页
年底年初的市政府业务和医院工作日	第 9-10 页

市役所每周二及周五与每月一、两次周三可以提供汉语口译服务。若需口译服务，烦请给 1 楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。

口译服务时间 8:30~12:00/13:00~17:15

可供口译服务的日期，通过彦根市多文化共生系脸书也可以查看。

编辑・印发：

彦根市人权政策课

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页汉语网页



市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK (脸书汉语网页)：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报(広報ひこね)内容编制而成。

彦根政府报的中文译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府(办公厅) * 市政府支所・出張所(办事处) * 福祉保健中心 * 中地区公民馆
- * 稻枝地区公民馆 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙 * 彦根市立医院(1楼手扶电梯旁边)
- * Aeon イオンタウン ヒコネ * 业务超市(戸贺店) * TRAIAL トライアル彦根店
- * TRAIAL トライアル彦根松原店 * Beisia ベイシア(彦根店) * MEGA ドン・キホーテ 丰乡店



—彦根市内的日语补习班—

由于新冠疫情的关系，各个日语补习班的上课时间目前有所变动，包含临时停课。

请您提前电话致办补习班的代表人，确认是否正常上课。

目前可以做日语辅导的补习班如下表所示。（以 2022 年 9 月为准）

上课时间		地点	名称、联络方式	费用
从 12 月至下一年 3 月底暂时停课		国际交流沙龙	彦根市国際協会 ☎ 0749-22-5931	—
周六	14:00～16:00	なかちくこうみんかん 中地区公民馆	彦根国際交流会ボイス ☎ 090-5156-6916	每次 100 日元
周日	10:00～11:30	にしちくこうみんかん 西地区公民馆	スマイル MIZUNO (みずの) ☎ 070-5661-7345	每次 100 日元
周一至周五	①9:30～10:50 ②11:00～12:20 ③13:30～14:50 ④15:00～16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」		每次 200 日元
周二・周五	9:00～10:20	あさひのもりちくこうみんかん 旭森地区公民馆		每次 200 日元
每第 1、3、4 周 周六	10:00～11:30	ひがしちくこうみんかん 东地区公民馆	彦根ユネスコ協会 子どもにほんご教室「JUMP」 （对小学生和初中生教日语， 进行辅导） ☎ 090-2384-9760	免费

！参加日语补习班的朋友，请一定做好防止新冠病毒感染、扩散的自我防疫防控措施。！

关于新冠疫苗接种的通知 ～接种免费～

※下面所介绍的信息以 2022 年 11 月 10 日为准。将依国家所示的方针及疫苗分配、预约状况可能会有调整。

最新信息，请查看市政府主页等。

＜预约・咨询＞ ^{ひこねし}彦根市コールセンター（彦根市呼叫中心）

☎ 0120-152811（周六・周日・节假日以外，8：30～17：00）

接种当天的年龄	第 1 针接种点	加强针接种点
出生 6 个月～4 岁	*单独接种（医疗机构）	—
5 岁～11 岁	*单独接种（医疗机构）	单独接种（医疗机构）
12 岁以上	*单独接种（医疗机构）	①单独接种（医疗机构） ②集体接种 ③滋贺县广域疫苗接种中心 ※详情请见下面①～③。

分析近两年的疫情分析结果表示年底年初扩散明显。严重化风险大的老年人不用说，希望年轻人也认真考虑年底以前打疫苗针。

* 实施接种的医疗机构和预约方法，请参照市政府主页或向呼叫中心咨询。

需要申请接种券的人：①出生后 6 个月～4 岁的婴幼儿 ②打完前一次疫苗后迁入至彦根 ③丢失了接种券

*已到可以接种的时候而尚未收到接种券的话，请通知呼叫中心。

*奥米克戎变异株 2 价疫苗以及 11 月 8 日以后开始使用的重组蛋白疫苗“ノババックスワクチン”仅限 1 次加强针。针对已打这种疫苗的人士，将不再发接种券。

12 岁以上者的加强针（第 3 针～第 5 针）

※ 可以打疫苗针的诊所等医疗机构一览表，请参照与接种券一起提供的说明材料或市政府主页。亦可向呼叫中心咨询。

1. 单独接种（诊所等医疗机构） 辉瑞（2 价）

线上预约或通过呼叫中心预约	
预约开始日期	接种日期
12 月 6 日（二）8:30～	1 月 4 日（三）～31 日（二）

奥米克戎变异株 2 价疫苗是 12 岁以上而且从前一次疫苗针打完已后 3 个月的人士才可打的，但仅限于第 3～5 针中任何 1 次加强针。

2. 集体接种 辉瑞（2 价）

接待时间（接种时间） < 上午 > 8:45～11:45(9:00～12:00) < 下午 > 13:45～16:45(14:00～17:00)

预约开始日期：12 月 20 日（二）8:30～		
接种日期	接种实施时间段	接种点
1 月 21 日（六）	上午	“くすのきセンター”
1 月 28 日（六）	上午与下午	“くすのきセンター”

3. 滋贺县广域疫苗接种中心 莫德纳（2 价）

无预约者亦可接种。地点是“フレスポ彦根”（松原町）。

18 岁以上且要打第 3～5 针的人士可以利用。

滋贺县新冠肺炎疫苗专门咨询窗口（24 小时可以应对）

☎ 077-528-3588（日语） 传真 077-528-4867

电邮：corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com

*12 月 31 日（六）8:30～2023 年 1 月 4 日（三）9:00 休息

咨询 ^{けんこうすいしんかしのりく}健康推進課 ^{せつしほたいさくしつ}新型コロナワクチン接種対策室（新型冠状病毒疫苗接种对策室）

☎ 0749-24-0816（日语） FAX 0749-24-5870

※新型冠状病毒疫苗和其他的疫苗的接种间隔，接受两者任何一种疫苗后需要两周。（流感疫苗除外）

※接种疫苗非强制性的。请不要根据接种的有无进行歧视性的区别对待。

信息公告栏

【个人编号卡 12月有两天周日可以取卡】

为便于本市居民领取个人编号卡，市政府办公厅生活服务课拟于12月11日（周日）和12月25日（周日）临时办公。提前预约时间者优先办理。

办公时间：12月上午9点30分～下午1点（受理时间：9点30分～下午12点30分）

当天仅可办理与个人编号卡领取有关的业务。

地 点：市政府办公厅（元町）1楼

其 他：详细情况，请扫描二维码打开网页，或者查看市政府主页。



问询：ライフサービス課（生活服务课） ☎ 0749-30-6151 传真 0749-22-1398

【12月4日（周日）～10日（周六）是人权宣传周】

为了在社会中彻底消除歧视、偏见而建设一个大家都能光明地生活的社会，我们每个人都要正确理解人权，提升尊重他人人权的意识。与人权有关系的所有歧视问题都可以用中文进行咨询。

外国人人权咨询热线 ☎ 0570-090-911 周一～周五（休日・年初年末除外）8:30～17:00

问询：人権政策課（人权政策课） ☎ 0749-30-6115（日语・葡萄牙语・英语・中文周二周五・越南语周二周四）

【12月3日（周六）～9日（周五）是残障人周】

残障人周是为了更进一步增进人们对残障人及残障人福利政策的关心和理解而制定的期间。

< 何谓合理的考量照顾？ >

当从残障人士那得到，为排除社会中存在的一些屏障需要某种应对措施的诉求的时候，在负担不太重的能力范围内进行某种应对。（比如：有台阶的情况下，使用斜坡等方式进行辅助等）。根据残障人士歧视消除法，公共机关和公民、企事业单位，是有合理的考量照顾的义务的。详细请参照彦根市主页。

咨询：障害福祉課（残障福利课） ☎ 0749-27-9981 传真 0749-30-9231

【狂犬病疫苗 请务必在12月31日前打】

狂犬病疫苗往年自4月1日到6月30日之间要打完。但今年考虑到新冠疫情的影响，将此接种期延长到12月31日。若是尚未给家狗打疫苗针，请务必在12月31日前打完。

狂犬病预防针是饲主必须执行的法定义务。请一定遵守法律，守护您和他人和狗狗。

询问：生活環境課（生活环境课） ☎ 0749-30-6116 传真 0749-27-0395

【暂停大件垃圾的处理（12月7日（周三）～9日（周五））】

清扫中心的大件垃圾处理场即将开始大规模维修工程，于12月7日（周三）～9日（周五）期间都停止收伴随企事业单位活动产生的大件垃圾，和一般家庭的的大量的大件垃圾。

※一般家庭产生的少量大件垃圾和上门收费服务是可以受理的，但还是拜托大家协助配合工作，尽量不要搬入大件垃圾。

咨询

关于大件垃圾的搬入，上门收费服务

清掃センター業務係（清扫中心业务班） ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

关于大件垃圾处理场定期维修工程

清掃センター施設係（清扫中心设施班） ☎ 0749-24-3879 传真 0749-24-2850

【轻车（轻型汽车）税金支付系统即将开启】

伴随着从 2023 年 5 月 1 日开始，轻车税金支付系统（轻 JNKS）的启用，在接受车检的时候，原则上不需要向“継続”窗口（为继续使用该轻车而接受检查时办手续的窗口）出示纳税证明书了。

※小型二轮自行车还是和往年一样，需要纳税证明书。

※轻车税（分类折扣）的交付信息直至被登录到系统为止，需要花费相应的时间，若交付后马上接受车检的话，是有可能需要出示纳税证明书的。

咨询 さいけんかんりか 債権管理課（债权管理课） ☎ 0749-30-6109 FAX 0749-22-1398

【年底全民交通安全宣传活动】

12 月 1 日（周四）开始到 31 日（周六）为止，在滋贺县开展全县民交通安全宣传活动。为避免“遭遇交通事故”、“不引起交通事故”，请多注意下面所示状况。

- ▶傍晚或者夜间，步行和骑自行车的人，建议通过穿上明亮颜色的衣服或者在身上佩戴反光材质等措施，自己来保护好自己的生命吧。
- ▶在车上，所有座位上都系好安全带吧。有未满 6 岁的儿童的时候，车上也必须正确地安装儿童座椅。
- ▶在职场及地域范围内，共同用心营造“酒后绝对不开车”、“酒后绝对不让开车”的环境。

问询 こうつうたいさくか 交通对策課（交通对策课） ☎ 0749-30-6134 FAX 0749-24-5211

【从严寒中保护水管】

● 自来水管的防冻方法

把较厚的布料、保温材料等缠至水龙头，然后，再把塑胶厚膜等缠在保温材料上，以避免水管直接受到寒冷空气的影响。

● 水管冻住了，怎么办？

把毛巾盖在水管上，从上面浇温水，使冻住的水管内的冰块溶化。

※绝对不能使用热水。用热水，水管就有破裂的可能。



● 水管破裂时

- ▶ 关闭水表箱内的总闸，在破裂的部分缠上布料或者胶布作为临时措施，然后，请跟彦根市指定的供水装置工程业者（以下称指定工事业者）联络，进行修理。
 - ▶ 关于自己住宅区域内的修理，请务必选定指定工事业者签订合同，进行修理。修理费用，要自己承担。
- 指定的工事业者名单在彦根市主页上有记载。

● 要定期检查是否漏水

请定期检查水表，确认是否有漏水现象。

① 先把自家区域内的所有水龙头关闭，然后，检查水表。

② 查看仪表上的指针是否转动。若是指针在所有水龙头关闭的状态下还转动，这就意味着可能漏水。



←水表的顏色、形狀依製造商不同而不同

咨询 じょうすいどうこうむか 上水道工務課（上水道工务课） ☎ 0749-22-2648 传真 0749-24-4054

彦根市上下水道费客服中心 ☎ 0749-27-2802 传真 0749-27-2803

活 动 信 息

【市立图书馆圣诞节特别活动】

① 圣诞节的集会（看绘本讲述故事、小工作坊）

时间：12月10日（周六）①10:15～10:45 ②11:15～11:45

对象：四岁～小学生（监护人同行）

定员：每回五组（一组限定3人内）

申请：12月2日（周五）10:00～

② 道白和音乐和灯光 “不同艺术结合的表演”（演奏手摇铃、讲讲传说）

时间：12月17日（周六）11:00～12:00

对象：四岁以上 定员 20人（按照先后顺序）

咨询：彦根市立図書館 彦根市立图书馆 ☎ 0749-22-0649 FAX 0749-26-0300

【圣诞节合唱团表演会】

彦根儿童合唱团把纯净美丽的歌声作为圣诞节的礼物赠送给大家。

时间：12月18日（周日）有两次表演 ①13:30～ ②15:00～

地点：儿童中心

问询：子どもセンター（儿童中心）☎0749-28-3645 传真 0749-28-3646



【彦根早市】

将于12月18日（周日）早上8点～中午12点，在滋贺县护国神社（尾末町）开早市。以「食品安全」、「地产地销」、「手作」作为主题，专门销售土产品、手工艺品，例如，新鲜蔬菜、豆腐、湖鱼副食品、杂货等等。若是您愿意以摊主参加，请与实行委员会联系。

咨询 ひこねで朝市実行委員会 ☎ 0749-24-4461 E-mail hikonedesaichi55@gmail.com

～ 12月1日（周日）是世界艾滋病日 ～

“AIDS”艾滋病是感染“HIV”病毒后导致免疫力下降而引发种种症状的状态。据统计报告，日本国内每天约有3人确诊感染・艾滋病。尤其是滋贺县的确诊率偏高，一年间发现有10人感染HIV病毒，4人之中有1人在发现感染病毒的时候已经有症状。由于感染HIV病毒也不一定马上有自觉症状，因而，将可能会不知情的情况下把疾病传播给别人。请不要说与我无关，为守护自己心爱的人，若是您感觉什么不正常，立刻做检查吧。

〈HIV检查〉 需要提前预约时间 可以采用匿名方式

每月第1个和第3个周二：14:00～15:20 ※只有12月20日（周二）9:20～14:30

检查项目 HIV、梅毒、肝炎病毒（乙型、丙型） 费用 免费（要预约时间）

※ 预约、检查时，并不一定要告知姓名，而可用匿名方式。检查结果可以当天直接告诉接诊者。

检查地点・咨询 彦根保健所（彦根保健所）（和田町）☎ 0749-21-0281 传真 0749-26-7540

咨 询 会

名称	日期	地点
儿童・家庭咨询	每周一～周五 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838
消费生活咨询	每周一～周五 9:00～12:00 13:00～16:15	彦根市消费生活中心 ☎ 0749-30-6144
多种语言人权咨询	每周一～周五 9:00～17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)
校园霸凌咨询热线	每周一～周五 9:00～17:00	学校支援・人权・校园霸凌对策室 ☎ 0749-24-7977 (咨询专用电话)
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎内 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
发育(障碍)咨询 【要预约】	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～12:00 13:00～17:15	发育支援中心 (平田町) ☎ 0749-26-8282 FAX 0749-24-7886
语言发育咨询 【要预约】		
儿童・青年综合咨询 (家里蹲等生活困难的人 的咨询・沙龙)	每周一～周五 (节假日除外) 10:00～12:00 13:00～17:00	儿童・青年综合咨询中心 (福祉中心) ☎ 0749-47-3001
为鼓励儿童的咨询 (与儿童有关的烦恼)		
律师的法律咨询 (1次 5500 日元)	12月23日(周五) 13:00～16:00 (12月14日(周三) 8:30～可预约)	城市建设推进课 ☎ 0749-30-6117
空房电话咨询	每周一～周五 10:00～18:00	彦根市空房银行事务局(前谷先生) ☎ 0749-23-2123
癌症患者的 疗养・就职咨询	每周一～周五 9:00～16:00(有预约者优先)	彦根市立医院癌症相谈支援中心 ☎ 0749-22-6050
治疗与工作的冲突的相关 问题个别咨询 【要预约时间】	- 对就业的支援 12月7日(周三) 13:30～15:30 - 对愿意继续工作者的支援 12月21日(周三) 13:30～15:30	

健康生活信息

主管部门：健康推进课（市立医院院内 くすのき中心 2 楼）

咨询：健康推進課（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

地点：くすのきセンター（八坂町）

【婴幼儿健康检查 2023 年 1 月】

★ 无个别通知。接待时间和携带物品等详情，请查看市政府主页。

※ 为防止新冠肺炎病毒扩散，请一定在来会场前依市政府主页上所示的检查表确认健康状况。

※ 仅限一名监护人陪同要进行健康检查的婴幼儿前来检查。

※ 3 岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

健诊名称	日期	健康检查的对象婴幼儿
4 个月婴儿	检查地点改变了。不在“くすのきセンター”而在民间医院等医疗机构进行检查。详细情况，请确认彦根市的主页（日语）。	
10 个月婴儿	11 日（周三）	2022 年 3 月 1 日 ~ 3 月 12 日出生
	25 日（周二）	2022 年 3 月 13 日 ~ 3 月 31 日出生
一岁半乳儿	13 日（周五）	2021 年 6 月 7 日 ~ 6 月 20 日出生
	27 日（周五）	2021 年 6 月 21 日 ~ 7 月 4 日出生
二岁半乳儿	19 日（周四）	2020 年 6 月 11 日 ~ 6 月 23 日出生
	26 日（周四）	2020 年 6 月 24 日 ~ 7 月 7 日出生
三岁半幼儿	16 日（周一）	2019 年 5 月 30 日 ~ 6 月 11 日出生
	23 日（周一）	2019 年 6 月 12 日 ~ 6 月 25 日出生

咨询：健康推進課（健康推进课） ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

※ 由于语言不通而沟通困难、虽然语言上没有什么问题但旁边有翻译员更放心一点，如果有这样状况，请向健康推进课的职员咨询，或者与彦根外国人咨询中心联系（☎ 0749-30-6113）。

年底年初的政府业务・医院工作日

【年底年初的牙科医院诊疗】

彦根牙科医师会将于 2022 年 12 月 30 日（周五）～2023 年 1 月 3 日（周二）的年底年初期间以轮流值班方式进行诊疗。具体值班医院，请参照下表。

日 期	医 院 名 称	住 址	电话号码
2022 年 12 月 30 日(周五)	長寿齒科医院 ちやうじゆし かいいん	平田町 ひらたちやう	0749-21-5212
12 月 31 日(周六)	三希子齒科 みきこしか	西今町 にしいまちやう	0749-24-4700
2023 年 1 月 1 日(周日)	白石齒科 しらいしか	野良田町 のらだちやう	0749-23-6480
1 月 2 日(周一)	野村齒科医院 のむらし かいいん	原町 はらちやう	0749-28-4182
1 月 3 日(周二)	若松齒科医院 わかまつし かいいん	甲良町尼子 こうらちやうあまご	0749-27-3355

★诊疗时间皆为当天上午 9 点到下午 3 点 30 分。请务必来医院之前拨打电话联系。

【市政府年底年初的作息日】

市政府自 12 月 29 日（周四）至 2023 年 1 月 3 日（周二）的年底年初假期，除部分业务之外，暂停业务。

年底年初的彦根市政府作息日（●符号代表工作日）

日期 工作类别 设施名称		12 月			1 月			咨询 表中未列出的业务，请与市政府值班人员联络。 ☎0749-22-1411
		29	30	31	1	2	3	
		四	五	六	日	一	二	
清 扫 中 心	垃圾收运	注 1 ●	注 1 ●					※注 1 只收运可燃垃圾（焚烧垃圾）。 (收运日期依校区不同而不同。请参照「垃圾收运日历」。) ※注 2 可以把垃圾搬入到清扫中心的时间 粗大垃圾 8:00～11:00 可燃垃圾・资源垃圾(容器包装塑料、金属罐・金属件类、 玻璃类、塑料瓶、废纸・衣物) 13:00～16:00 ※注 3 <u>搬入粗大垃圾时，请在文化广场停车场停车等候。</u> 清扫中心 ☎ 0749-22-2734
	直接搬入	注 2・3 ●	注 2・3 ●					
	可焚烧・资源	注 2 ●	注 2 ●					
	垃圾填埋处理	注 4 ●						
小八木中 转 站	垃圾							※注 3 搬入时间：9:00～12:00 垃圾搬入许可证出具业务于 12 月 28 日（周三）截止 彦根爱知犬上广域行政组合「小八木中継基地」 ☎ 0749-45-3666
火葬工作		●	●	●		●	●	彦根爱知犬上广域行政组合「紫雲苑」 ☎ 0749-48-1318
粪尿收运工作		注 5 ●	注 5 ●					※注 5 请参照「広報ひこね 11 月号」记载的工作计划。 彦根市事业公社 ☎ 0749-23-4135

供水与污水处理事业	●	●	●			工作时间 9:00~17:00 “上下水道料金お客様サービスセンター” ☎ 0749-27-2802
节假日急病诊疗所 (くすのきセンター1楼)	●	●	●	●	●	科目: 内科、儿科 10:00~17:00(挂号受理 9:00~16:30) 彦根节假日急病诊疗所 ☎ 0749-22-1119 ※请务必来院前电话致诊疗所, 说明患者症状如何。
市立医院(急诊)	●	●	●	●	●	在急救中心进行治疗 问询: 市立医院 ☎ 0749-22-6050 新冠肺炎及流感的检查, 市立医院不进行。

- 容器包装塑料、金属和金属罐、玻璃瓶之类, 请一定按照“生活垃圾收集日历”扔到各社区的收运站。
今年最后一个收集日是12月28日(周三)。
- 年底年初有很多人把垃圾搬入至清扫中心, 周边公路会出现严重的交通堵塞状况。所以, **搬入粗大垃圾的话, 请在12月23日(周五)以前搬入到清扫中心。**
- 需要**填埋处理**的垃圾要搬入至小八木中转站。请务必提前向市政府生活环境课或清扫中心、各处支所、办事处提出申请, 取得“**不燃废弃物搬入许可书(填埋处理垃圾搬入许可证)**”。市政府属下的各行政机构今年最后一个工作日是12月28日(周三)。请注意。
- 自己怀疑感染新冠肺炎的人士, 若是严重化风险低, 请先向县政府运营的“**検査キット配布・陽性者登録センター(检查包配发和确诊患者登记中心)**”咨询(0120-935-395)。然后, 请按照咨询结果和必要性, 与节假日急病诊疗所联络。
- 市政府在12月29日至1月3日的假期中都停止行政业务, 各种证件无法开出。若欲取得居民证等证件, 请务必在12月28日(周三)以前来市政府办手续。请注意, 通过便利店打印机开具证件的服务, 也从12月29日(周四)到1月3日(周二)为止暂时停止。只有与出生、死亡、婚姻有关的报告(住所变更除外), 假期中也可以受理。
- 与自来水、污水处理有关的业务中, 自来水供水管道阀门的开闭服务以及水费、污水处理费的收款业务都不休息。若有必要, 请到市政府办公大楼1楼的客服中心(工作时间: 上午9点~下午5点)。
- 市税、国民健康保险费、尿尿处理手续费、水费、污水处理费等各项费用, 除通过银行等支付的方法以外, 还可以通过便利店、手机支付。